

芬兰打算将世博会展览“冰壶”永远留在上海
口译笔译考试
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/579/2021_2022__E8_8A_AC_E5_85_B0_E6_89_93_E7_c95_579531.htm “芬兰希望能把2010年的世博会展馆‘冰壶’永远地留在上海。”2009年3月下旬的一天，芬兰还是一片冰天雪地，上海世博会芬兰参展组委会宣媒与文化总监溥明睿在位于首都赫尔辛基的办公室说。他身前的桌子上放着一个“冰壶”模型，是一个白色的圆形建筑，就像一团冰雪，没有一扇窗户。“冰壶”将是一座浮在水面上的微型岛屿城市，有20米高、60米长，上下三层，总造价预计为1400万欧元，75%由芬兰政府拨款，25%来自合作企业和机构。芬兰参加上海世博会的主题是“灵感分享”，曾经留学复旦大学的溥明睿说，这主要指分享设计灵感。比如，“冰壶”虽然没有一扇窗户，里面却一点也不闷，因为它有一个大大的天窗，参观者在里面一抬头就可以看到天空。“冰壶”的圆形设计还可以确保不发生拥堵，“参观者绕着展厅参观，一圈看完了，刚好又来到离开的楼梯。”我要收藏 芬兰工商业联盟的首席经济师Jussi Mustonen认为，设计给芬兰带来手机、邮轮等高新技术产业和大量的就业机会。设计在芬兰随处可见，包括普通家庭使用的玻璃器皿、纺织品、厨房用具等，这些产品都遵循着芬兰设计的理念“一件产品不仅是好看的，还应该是好用的”。在“冰壶”里，参观者还可观看、购买芬兰设计的代表包括Marimekko公司色彩缤纷的服装和提包，Fiskars公司精致实用的剪刀、斧头和餐具，Iittala公司简洁优雅的玻璃器皿和厨房用具……这些产品简洁得接近朴素，却又是美丽和实用的结合，就像大家熟

悉的芬兰诺基亚手机一样。“冰壶”将建在上海世博园卢浦大桥旁边。按照国际法规和世博会惯例，世博会上的外国展馆都不是永久性的，其产权都属于建造方。不过，在刚刚结束的中国“两会”上，优秀的世博展馆能否永久留在上海，成为一个焦点话题。对此，溥明睿说，他们已经了解到上海人民希望永久留下一些优秀展馆的要求，“冰壶”可以分解并重新组装，芬兰也希望能把“冰壶”永远留在上海，“我们已经在寻找买家，希望建筑面积3000平方米的‘冰壶’能以酒店、展馆、高尔夫球俱乐部等形式，永久地留在上海。

” Last year Finland will attempt to capture the ideas of freedom, creativity, innovation, community, health and nature in its pavilion and exhibition. Finnish people believe the six elements compose "the beautiful life," said Pertti Huitu, Finland ' s commissioner general for the Expo. The country ' s exhibit will be based on the theme "Sharing Inspiration," promoting ideas on how to improve people ' s living standards. Kirnu also means an exchange of ideas, and Finland welcomes suggestions for a better life from the world, Huitu said. The pavilion will be built on a 3,000-square-meter plot. The three-story building, which will include a restaurant serving Finnish food, will look like a huge white bowl and will be surrounded by a lake. The "bowl" will appear to be floating on the water, said chief designer Teemu Kurkela. Visitors will be able to do some sky watching at the pavilion, as it will be an open-air structure, with a covering for rainy days. Kurkela said he wanted to give visitors the relaxing feeling of lying on an island and watching the sky. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

